

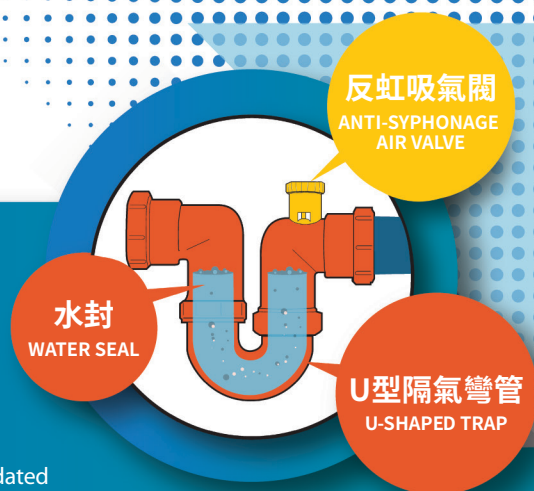
標丁學堂 KNOW YOUR BUILDING

最近疫情肆虐，標丁今期特別為大家整合有關渠管健康的資料，為大家介紹兩大渠管家族成員－隔氣彎管及反虹吸管／反虹吸氣閥，與大家溫故知新之餘，並會教大家家居防疫的貼士，一起同心抗疫！

隔氣彎管的作用是透過貯水形成水封，阻隔排水管內的病毒和臭氣進入室內。所有排放污水的衛生設備，例如洗手盆、洗碗盆、地台去水口、坐廁、浴缸、企缸、洗衣機等等，均需要有能正常運作的隔氣彎管，以阻隔渠管內的病毒和臭氣入屋。

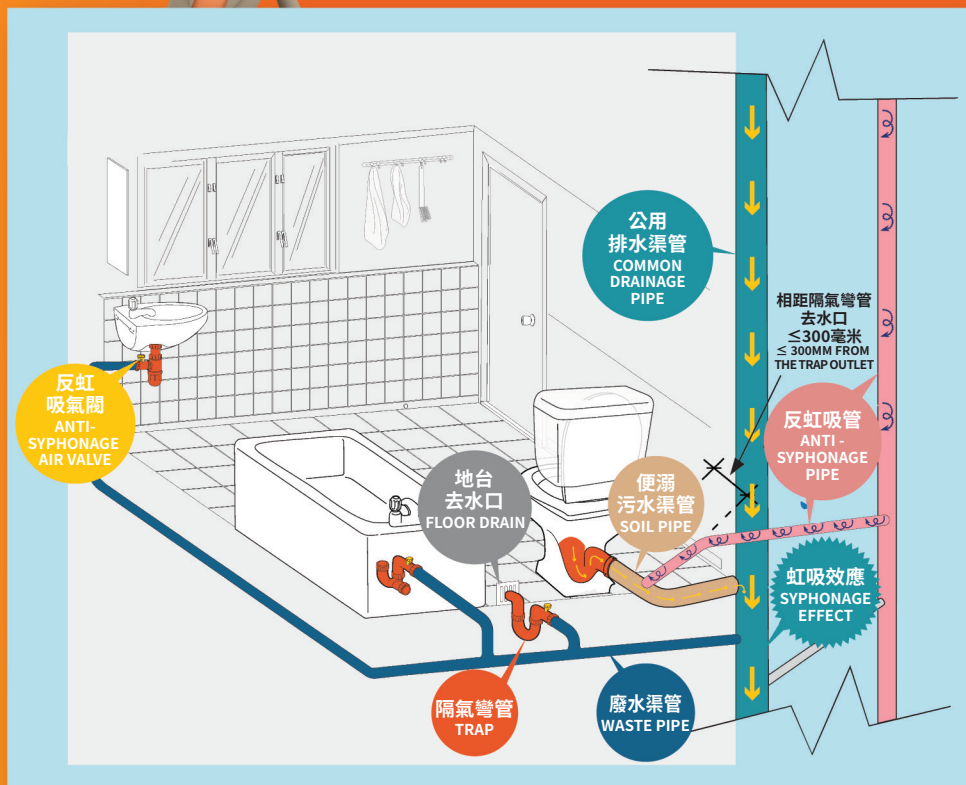
The epidemic is running rampant recently. In this issue, Build and Ding specifically consolidated some information on healthy drains to introduce to you two major members of the drains family — the traps and anti-syphonage pipes/anti-syphonage air valves. Let's revisit what we already know and learn some household tips to prevent diseases. Together, we fight the virus!

When a trap is filled with water, water seal is formed and prevents virus and foul odour in drain pipes from entering the premises. All facilities including wash basin, wash-up sink, floor drain, water closet, bathtub, shower tray, washing machines, etc. must be fitted with an effective water seal to prevent virus and foul odour in drain pipes from entering the premises.



接駁隔氣彎管的反虹吸管／反虹吸氣閥的作用是平衡氣壓，當上層單位排放的污水量達到某一水平時，會產生虹吸效應，令下層單位的分支渠管出現負氣壓，足以抽走單位衛生設備隔氣彎管內的水封。由於反虹吸管必須伸延至樓宇天台不少於1米之上，且不會密封，空氣便可經反虹吸管流入所接駁的分支排水管內，平衡虹吸效應造成的氣壓差，防止隔氣彎管內的水封流失，確保隔氣彎管有效運作，而反虹吸氣閥的作用與反虹吸管相同。

The anti-syphonage pipes/anti-syphonage air valves are connected to the traps to balance the air pressure. When a certain amount of sewage is discharged from an upper flat, a syphonage effect will occur, creating a negative air pressure in the branch pipes of the flat below which can remove the water seals in the traps of the sanitary fitment thereof. Nevertheless, given that anti-syphonage pipes must extend to at least 1 metre above the rooftops of buildings and be unsealed, air can move towards the connecting branch pipes through the anti-syphonage pipes to balance the difference in the air pressures caused by the syphonage effect. It can thus prevent the loss of water seals in the traps and ensure a proper functioning of the traps. Anti-syphonage air valves also perform the same function as that of the anti-syphonage pipes.



擅自非法改動隔氣彎管或反虹吸管／反虹吸氣閥，可能會引致隔氣彎管內的水封消失，排水管內的病毒便有機會進入室內。不想讓病毒有機可乘，記得以下家居防疫六大點：

Illegal alterations to traps or anti-syphonage pipes/anti-syphonage air valves can lead to the disappearance of water seals in the traps; viruses may then get into the premises through the drainage pipes. To avoid this from happening, bear in mind the following six major household tips for the prevention of diseases:



家居防疫 6 大點

Six major household tips for disease prevention

1.

每星期倒約半公升清水入每個地台去水口（廚房／洗手間／浴室）

Pour about **half a litre of water** into each drain outlet in the kitchen/toilet/bathroom once a week



2.

如渠管有漏、爛、塞、臭，馬上安排合資格註冊承建商進行檢查和維修

Arrange for inspection and repair by qualified registered contractors immediately if the drainage pipes are leaking, worn, blocked or giving off bad smell



3.

浴缸轉企缸，須安裝有反虹吸氣閥的隔氣彎管

Be sure to install a trap with an anti-syphonage air valve when changing the bathtub into a shower tray

5.

改動主要渠管或分支渠管按「小型工程監管制度」委任合資格註冊承建商進行和向屋宇署申報

Appoint qualified registered contractors to carry out alteration works of major drainage pipes or branch pipes and report to the Buildings Department in accordance with the Minor Works Control System

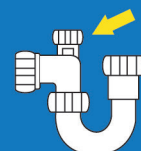
（註：於室內按原來設計修葺或更換衛生設備／分支渠管屬豁免審批建築工程）

(Note: repairing or changing the sanitary fitment/branch pipes indoor in accordance with the original design are regarded as exempted building works)

4.

洗手盆、洗碗盆、洗衣機須安裝有反虹吸氣閥的隔氣彎管

Be sure to install a trap with an anti-syphonage air valve at the wash basin, wash-up sink and washing machine



6.

切勿擅自非法改動渠管

Do not tamper with the unauthorised drainage pipes



相信大家都知道排水渠管健康的重要，如不妥善保養及使用，有可能造成渠管破損而影響環境衛生，危害健康。要有安全及健康的居住環境，業主應妥善保養排水渠管，切勿擅自改裝。如發現渠管有滲漏或破損，須盡快委聘合資格的建築專業人士或承建商進行檢查及維修。業主可申請屋宇署的貸款及市區重建局的資助，詳情請瀏覽屋宇署網頁。

Healthy drainage pipes are very important. Any misuse or improper maintenance may cause damage to the drainage pipes which will affect the environmental hygiene and pose threat to your health. To maintain a safe and healthy living environment, drainage pipes should be kept in good conditions and never be altered illegally. If the drainage pipes are found to be leaking or worn, please appoint qualified building professionals or contractors to carry out inspection and repair as soon as possible. Property owners can apply for loans from the Buildings Department (BD) and financial assistance from the Urban Renewal Authority. Please refer to BD's website for details.



註冊專業人士或
承建商名單

List of Registered
Professionals or Contractors



財政支援計劃
Financial Assistance
Schemes

所謂預防勝於治療，只要我們於日常生活中多加注意渠管健康，可有效避免當問題發生時須要花費大量時間及金錢，進行大規模維修。

It has often been said that prevention is better than cure. An extra attention paid to the health of drains in daily life represents a problem nipped from the bud. In this way, we wouldn't need to carry out large-scale repair works. They can indeed be very costly and time-consuming.

標丁速遞 “BUILD & DING” EXPRESS

樓宇安全進階證書課程第五期

The Fifth Building Safety Advanced Certificate Course

屋宇署每年12月均會舉辦「樓宇安全進階證書課程」，向已完成網上版「樓宇安全證書課程」的學員教授更深入的樓宇安全知識。為期兩日的第五期「樓宇安全進階證書課程」

已於2021年12月11日及18日成功舉行，分別由屋宇署強制驗樓組、村屋組、小型工程及招牌監管組，以及防火規格組的同事，為學員講解有關《2021年建築物（小型工程）（修訂）規例》、

《消防安全（工業建築物）條例》及在新界豁免管制屋宇裝設太陽能系統的樓宇安全知識。

學員只要完成兩日課堂及答對四成或以上的網上測驗題目，便可獲得課程證書。本年度共有179位學員成功獲得課程證書。

The fifth Building Safety Advanced Certificate Course was successfully held on 11 and 18 December 2021. The two-day course, held annually in December by BD, helps those who have completed the online Building Safety Certificate Course (BSCC) develop a deeper understanding of building safety. The topics on building safety this year covered the Building (Minor Works) (Amendment) Regulation 2021, the Fire Safety (Industrial Buildings) Ordinance and the installation of solar photovoltaic system in New Territories Exempted Houses which were delivered by BD colleagues from Mandatory Building Inspection Section, Village Houses Section, Minor Works and Signboard Control Section, and Fire Safety Section. A course certificate is awarded to participants who have attended the two-day lectures and completed the online test with at least 40% correct answers. 179 participants obtained the course certificate this year.

第六期課程將於今年12月舉行，詳情請密切留意屋宇署網頁及社交專頁的最新消息。

The sixth Building Safety Advanced Certificate Course will be held in December this year. Stay tuned to the BD website and social media for our latest updates.



Facebook 專頁

屋宇署 Buildings Department



YouTube 頻道

BDGOVHK



Instagram 專頁

buildingsdepartment



屋宇署網站
Buildings Department Website
www.bd.gov.hk



網上學習中心
E-Learning Centre
elearning.bd.gov.hk